



Presidência da República
Casa Civil
Secretaria de Administração
Diretoria de Gestão de Pessoas
Coordenação – Geral de Documentação e Informação
Coordenação de Biblioteca



BIBLIOTECA DA
PRESIDÊNCIA
DA REPÚBLICA

PROTOCOLO ADICIONAL AO ACORDO DE COMÉRCIO ENTRE O
GOVERNO DA REPÚBLICA FEDERATIVA DO BRASIL E O
GOVERNO DA REPÚBLICA POPULAR DA CHINA

O Governo da República Federativa do Brasil
e
o Governo da República Popular da China,

Com vistas à consecução dos objetivos estabelecidos no Acordo Comercial Brasil-China, assinado em Pequim, aos 7 dias de janeiro de 1978,

Com o fim de estimular a implementação do compromisso comum contido no Artigo 1 daquele Ato, e

Reafirmando os entendimentos e resultados consignados na Ata Final da Missão Econômica que visitou a China de 21 a 26 de março de 1984,

Acordam o seguinte Protocolo Adicional, que terá o mesmo período de validade do Acordo de Comércio,

No seu propósito comum de ampliar e diversificar o comércio bilateral, as duas Partes levarão em consideração especial, respectivamente, os produtos constantes das listas «A» e «B» anexas ao presente Protocolo. Essas listas têm caráter tentativo e os produtos que nela não figuram poderão igualmente ser objeto de intercâmbio.

Feito em Pequim, aos 29 dias do mês de maio de 1984, em dois exemplares originais nas línguas portuguesa e chinesa, sendo ambos os textos igualmente autênticos.

PELO GOVERNO DA REPÚBLICA
FEDERATIVA DO BRASIL:

PELO GOVERNO DA REPÚBLICA
POPULAR DA CHINA:

ANEXO

Lista A (Produtos exportáveis da China para o Brasil)

Produtos Cerealíferos, Oleaginosos e Alimentares

1. Arroz
2. Trigo
3. Conservas Diversas
4. Licor «Maltai»
5. Licor *Zhu ye qing*
6. Outros vinhos e licores
7. Macarrão de Cantão
8. Condimentos
9. Holoturias (*sea cucumber*)
10. Barbatanas de tubarão
11. Estômago de tubarão (*fish maw*)
12. Lacovo (produto alimentar chinês)
13. Frutas cristalizadas e produtos de frutas

Produtos nativos e subprodutos de animais

14. Colofonia
15. Óleo de hortelã (de menta)
16. Alcanfor sintético
17. Chá
18. Frutas secas
19. Canela
20. Anis estrelado
21. Cerdas
22. Penas e produtos de plumas
23. Tapetes
24. Mel natural

Produtos têxteis

25. Algodão em rama
26. Vestuário para homens e senhoras

27. Vestuário para crianças
28. Tecidos de algodão e seus artefatos
29. Tecidos de seda e seus artefatos
30. Produtos de fibras artificiais
31. Produtos de malha
32. Tecidos têxteis especiais e seus artefatos

Produtos da indústria ligeira

33. Artigos de escritório
34. Artigos de esporte
35. Sapatos de esporte
36. Brinquedos
37. Peças e componentes de bicicletas
38. Máquinas fotográficas
39. Relógios e despertadores
40. Aparelhos eletrodomésticos
41. Artigos de uso diário
42. Garrafas térmicas
43. Canivetes
44. Artigos de vidro
45. Sabonetes

Produtos de artes e de artesanato

46. Bordados (*embroidery*)
47. Louça de cerâmica e porcelana de uso diário
48. Artigos de cerâmica e cerâmica de arte e de artesanato
49. Esculturas de marfim
50. Esculturas de jade
51. Artigos de reprodução de antigüidade
52. Artigos de joalheria
53. Artigos especiais de artesanato
54. Calçados de artesanato
55. Artigos entrançados de bambu e rota
56. Tapeçaria em *petitpoint* (*petitpoint tapestries*)
57. Móveis de mogno (*Mahogany furniture*)
58. Pérolas
59. Diamantes
60. Toalhas de mesa

Produtos Sanitários e farmacêuticos

61. Matérias-primas farmacêuticas

62. Compostos farmacêuticos
63. Medicamentos tradicionais chineses
64. Licor medicinal
65. Curativos cirúrgicos
66. Aparelhagem médica
67. Vitamina C
68. Penicilina
69. Tetraciclina
70. *Ginseng*
71. *Cordyceps sinensis*
72. Ruibarbo (*Rhubarb*)
73. *Rhubarh Tze Huang*

Produtos de metais e minerais

74. Antimônio
75. Manganês
76. Mercúrio
77. Sulfureto de antimônio
78. Óxido de antimônio
79. Óxido de cromo
80. Ferragens
81. Eletrodos para soldar
82. Corda de aço
83. Produtos de metais não-ferrosos

Produtos químicos

84. Petróleo bruto
85. Parafina
86. Pneumáticos
87. Inseticidas e fungicidas
88. Soda cáustica (hidróxido de sódio)
89. Matérias corantes
90. Pigmentos
91. Vernizes
92. Sacarina
93. Matérias-primas para indústria química

Maquinarias

94. Ferramentas
95. Instrumentos para agricultura
96. Aparelhos e equipamentos para indústria têxtil

- 97. Produtos eletrônicos
- 98. Componentes eletrônicos
- 99. Medidores e aparelhos
- 100. Equipamentos completos para indústria têxtil
- 101. Equipamentos completos para florestas e agricultura
- 102. Máquinas para indústria de madeira
- 103. Equipamentos completos para a indústria de papelaria
- 104. Equipamentos completos para transformação de cereais e óleos comestíveis

Máquinas e equipamentos

- 105. Máquinas agrícolas
- 106. Motor diesel
- 107. Autopeças
- 108. Peças e componentes elétricos
- 109. Equipamentos para minas
- 110. Equipamentos de centrais hidrelétricas de pequeno porte
- 111. Máquinas, equipamentos e acessórios elétricos
- 112. Instrumentos de óptica
- 113. Serviços de consultoria e assistência técnica de caráter comercial.

ANEXO

Lista B (Produtos exportáveis do Brasil para a China)

Items	NBM	SITC — Rev. I	Description
01	08.01.00.00	051.95	Frutas tropicais frescas (excl. bananas) Tropical fruit other than bananas, fresh
02	15.07.01.01 15.07.02.01	421.2	Óleo de soja Soya bean oil
03	17.01.01.01 17.01.01.02 17.01.02.00	061.1 061.2	Açúcar cristal demerara e refinado Raw and refined sugar
04	18.01.01.00	072.1	Cacau em amêndoa Cocoa beans
05	21.00.00.00	099	Preparações alimentícias diversas Food preparations

Items	NBM	SITC — Rev. 1	Description
06	24.01.01.00	121	Fumo em folhas Tobacco, unmanufactured (leaves)
07	26.01.01.00	281.3	Minério de ferro Iron ore and concentrates
08	28.17.01.00	513.62	Hidróxido de sódio (soda cáustica) Sodium hydroxide (caustic soda)
09	29.15.00.00	512.52	Ácidos policarboxílicos Polyacids and derivatives
10	34.01.00.00	554	Sabões, produtos e preparações orgânicas tenso-ativos Soaps, cleansing and polishing preparations
11	38.11.00.00	599.2	Desinfetantes, inseticidas, fungicidas, raticidas, herbicidas Desinfectants, insecticides, fungicides and similar preparations
12	39.01.00.00	581.1	Produtos de condensação, de policondensação e de poliadição Products of condensation, polycondensation and polyaddition
13	39.02.00.00	581.2	Produtos de polimerização e copolimerização Products of polymerization and copolymerization
14	39.07.00.00	893	Manufaturas de matérias plásticas artificiais Articles of artificial plastic material
15	40.02.00.00	231.2	Borracha sintética e substitutos de borracha derivados do óleo Synthetic rubber and rubber substitutes
16	40.11.00.00	629.1	Pneumáticos, aros, câmaras de ar Rubber tyres and tubes for vehicles and aircraft
17	40.14.00.00	629.98	Manufaturas de borracha vulcanizada não endurecida Articles of unhardened vulcanised rubber

Items	NBM	SITC — Rev. 1	Description
18	41.02.02.00 41.02.03.00 41.02.99.00	611.4	Couros e peles de bovinos Leather of bovine cattle
19	44.03.00.00	242.2 242.3	Madeira em bruto Wood in the rough or roughly squared
20	44.14.00.00	631.1	Madeira serrada longitudinalmente (-5mm) Veneer sheets and sheets for plywood (-5mm)
21	47.01.04.00 47.01.05.00	251.71 251.72	Pasta química de madeira à soda e ao sulfato, sem branquear e branqueada Soda wood pulp and sulphate wood pulp, unbleached and bleached
22	48.01.00.00	641.1 641.21 641.3 641.4 641.5	Papéis, cartolinas e cartões, em rolo ou folhas Paper and paperboard
23	48.07.00.00	641.22 641.95	Papéis, cartolinas e cartões engomados, revestidos, impregnados ou coloridos, em rolos ou em folhas Paper and paperboard, impregnated, coated, surface-coloured, surface- decorated in rolls or sheets
24	51.01.01.00 até 51.01.33.00	651.61 651.71	Fios de fibras têxteis sintéticas, e artificiais contínuas Yarn of man-made fibres, continuous, of synthetic fibres and regenerated fi- bres
25	55.01.00.00	263.1	Algodão em rama Raw cotton
26	55.05.00.00	651.3 651.41	Fios de algodão Cotton yarn
27	55.09.00.00	652.13 652.29	Tecidos de algodão Woven fabrics of cotton
28	56.01.00.00	266.21	Fibras têxteis, sintéticas e artificiais

Items	NBM	SITC — Rev. 1	Description
		266.31	descontínuas não cardadas nem pentea- das Man-made fibres (discontinuous) not carded or combed
29	56.04.00.00	266.23 266.33	Fibras têxteis sintéticas e artificiais descontínuas, cardadas ou penteadas Man-made fibres (discontinuous) card- ed or combed
30	56.05.01.00 56.05.02.00	651.64	Fios de fibras têxteis sintéticas Yarn of man-made fibres; of synthetic fibres
31	56.07.01.00	653.52	Tecidos de fibras têxteis sintéticas Woven fabrics of man-made fibres, of synthetic fibres
32	69.02.00.00	662.32	Tijolos, blocos, ladrilhos para constru- ção, refratários Refractory bricks blocks, tiles and sim- ilar, refractory constructional goods
33	71.02.03.00 71.02.04.00	667.3	Pedras preciosas ou semipreciosas em bruto, trabalhadas ou lapidadas Precious and semi-precious stones, un- worked, cut or otherwise worked
34	73.01.02.01	671.2	Ferro gusa Pig iron
35	73.06.00.00	672.1 672.31	Ferro e aço em barras pudladas, em lingotes ou blocos Puddled bars and pilings; ingots or blocks
36	73.10.00.00	673.11 673.21	Barras de ferro ou aço Bars of iron or steel
37	73.11.01.00	673.41 673.51	Perfilados de ferro ou aço Angles, shapes and sections of iron or steel
38	73.13.01.00 73.13.02.00 73.13.03.00	674.11 674.21 674.31	Chapas de ferro ou aço Sheets and plates, of iron or steel

Items	NBM	SITC — Rev. 1	Description
	73.13.04.00	674.7	
	73.13.05.00	674.81	
	73.13.06.00		
	73.13.07.00		
39	73.15.06.00	673.12	Barras, perfilados, tiras e chapas de
	73.15.18.00	673.13	aço liga e aço alto carbono
	73.15.09.00	673.22	
	73.15.10.00	673.23	Bars, rods, angles, shapes, hoop, strip
	73.15.12.00	673.42	and plates of alloy steel and high
	até	673.43	carbon steel
	73.15.18.00	673.52	
		673.53	
		675.02	
		675.03	
		674.12	
		674.13	
		674.22	
		674.23	
		674.32	
		674.33	
		674.82	
		674.83	
40	73.16.00.00	676.1	Elementos de vias férreas de ferro
		676.2	fundido, ferro e aço
			Railway and tramway track construc-
			tion material of iron or steel
41	73.17.00.00	678.1	Tubos de ferro fundido
			Tubes and pipes of cast iron
42	73.18.01.00	672.9	Tubos de ferro e aço
		678.2	Tubes and pipes of iron or steel
		678.3	
43	73.20.00.00	678.5	Acessórios para tubos de ferro fundi-
			do, ferro e aço
			Tube and pipe fittings of iron or steel
44	73.21.00.00	691.1	Estruturas de ferro e aço para constru-
			ções
			Structures of iron or steel
45	73.23.00.00	692.21	Tonéis, tambores, barris, latas, caixas

Items	NBM	SITC — Rev. I	Description
			de chapa de ferro e aço para acondicionamento de mercadorias Casks, drums, cans, boxes and similar containers, of sheet or plate iron or steel, used for the conveyance or packing of goods
46	73.25.00.00	693.11	Cabos, cordas, tranças de fios de ferro e aço (exclusive os isolados para uso elétrico) Stranded wire, cables, cordage of iron or steel wire (excl. insulated electric cables)
47	73.26.00.00	693.2	Arames ou tiras de ferro e aço Barbed iron or steel wire twisted hoop or single flat wire and loosely twisted double wire of iron or steel
48	76.04.00.00	684.23	Folhas e tiras delgadas de alumínio Aluminium foil
49	82.05.00.00	695.24	Ferramentas intermutáveis para máquinas-ferramentas e para ferramentas manuais Interchangeable tools for hand tools or for machine tools
50	84.06.00.00	711.5	Motores a explosão e de combustão interna, partes e peças (exclusive aeronaves) Internal combustion piston engines (aircraft excluded)
51	84.10.00.00	719.21	Bombas, motobombas e turbobombas para líquidos Pumps for liquids, liquid elevators of bucket, chain, screw, band and similar kinds
52	84.11.00.00	719.22	Bombas, motobombas e turbobombas a ar e a vácuo Air pumps, vacuum pumps and air or gas compressors

Items	NBM	SITC — Rev. 1	Description
53	84.12.00.00	719.12	Grupos para condicionamento de ar Air conditioning machines, self-contained
54	84.14.00.00	719.14	Fornos industriais ou de laboratórios Industrial and laboratory furnaces and ovens non-electric
55	84.15.00.00	719.15 719.42 725.01	Máquinas e aparelhos para produção de frio Refrigerators and refrigerating equipment
56	84.17.00.00	719.19 719.43	Aquecedores, autoclaves, destiladores, evaporadores, secadores, estufas, esterilizadores, etc. Heating, cooking, roasting, distilling, rectifying, sterilising, pasteurising, steaming, drying, evaporating, etc.
57	84.18.00.00	712.31 719.23	Centrifugadores, aparelhos para filtrar ou depurar líquidos Centrifuges, filtering and purifying machinery and apparatus for liquids or gases
58	84.19.00.00	719.62	Máquinas e aparelhos para limpar e secar garrafas, encher, etiquetar, fechar garrafas, caixas, sacos, empacotar e embalar mercadorias, gaseificar bebidas, etc. Machinery for cleaning or drying bottles or other containers; machinery for filling, closing, sealing, capsuling or labelling bottles, cans, boxes, bags or other containers; other packing or wrapping machinery; machinery for aerating beverage, etc.
59	84.21.02.00	719.64	Aparelhos extintores de incêndio Fire extinguishers
60	84.22.00.00	719.31	Máquinas e aparelhos de elevação de carga, de descarga e de movimentação

Items	NBM	SITC — Rev. 1	Description
			Lifting, handling, loading, or unloading machinery, telfers and conveyors
61	84.23.00.00	718.42	Máquinas e aparelhos de extração, de terraplenagem, de escavação ou de perfuração do solo Excavating, levelling, boring and extracting machinery, for earth, minerals or ores
62	84.25.00.00	712.2	Máquinas, aparelhos e instrumentos para a colheita e debulha de produtos agrícolas Harvesting and threshing machinery
63	84.26.00.00	712.39	Máquinas para ordenhar, máquinas e aparelhos para indústria de laticínios Dairy machinery, including milking machines
64	84.29.00.00	718.31	Máquinas, aparelhos e instrumentos para a indústria de moagem e tratamento de cereais e legumes secos Machinery of a kind used in the bread grain milling industry and machinery for the working of cereal or dried leguminous vegetable
65	84.30.00.00	718.39	Máquinas para a indústria alimentícia Machinery of a kind used in food or drinks industries
66	84.35.00.00	718.29	Máquinas e aparelhos para impressão e artes gráficas Printing machinery, machines for uses ancillary to printing
67	84.36.00.00	717.11	Máquinas e aparelhos para fabricação de fios de matérias têxteis sintéticas e artificiais, máquinas para preparação de materiais têxteis, máquinas de bobinar e dobrar matérias têxteis Machines for extruding man-made textiles, machines of a kind used for proc-

Items	NBM	SITC — Rev. 1	Description
			essing natural or man-made textile fibres, textile spinning and twisting machines; textile doubling, throwing and reeling machines
68	84.37.00.00	717.12	Teares e máquinas para tecelagem Weaving machines, knitting machines
69	84.38.00.00	717.13	Máquinas e aparelhos auxiliares para as máquinas da indústria têxtil Auxiliary machinery for use with textile machines
70	84.40.00.00	717.15 725.02	Máquinas e aparelhos para lavar, limpar, secar, alvejar, tingir e para o acabamento de fios, tecidos e outros têxteis, máquinas para revestir tecidos, estampar fios, tecidos, feltros, couros, papel de parede e de embalagem, etc. Machinery for washing, cleaning, drying, bleaching, dyeing, dressing, finishing or coating textile yarns, fabrics or made-up textile articles; fabrics folding reeling or cutting machines; machines of a type used for printing a repetitive design, repetitive words or overall colour on textiles, leather, wallpaper, wrapping paper, etc.
71	84.41.00.00	717.3	Máquinas de costura Sewing machines
72	84.42.00.00	717.2	Máquinas para a indústria do couro e pele Machinery for preparing, tanning or working hides, skins or leather
73	84.43.05.00	715.21	Máquinas para moldar por centrifugação Centrifugal casting machines
74	84.45.00.00	715.1	Máquinas-ferramenta para trabalhar metais Machine-tools for working metal

Items	NBM	SITC — Rev. 1	Description
75	84.46.00.00	719.51	Máquinas-ferramenta para trabalhar pedras, produtos cerâmicos, concreto, amianto-cimento, vidro Machine-tools for working stone, ceramics, concrete, asbestos-cements and glass
76	84.49.00.00	719.53	Ferramentas e máquinas-ferramenta, pneumáticas ou com motor incorporado, não elétrico, de uso manual Tools for working in the hand, pneumatic or with self-contained non-electric motor
77	84.53.00.00	714.3	Máquina automática do tratamento da informação e suas unidades Statistical machines of a kind operated in conjunction with punched cards
78	84.54.00.00	714.91	Máquinas e aparelhos de escritório Office machines
79	84.55.00.00	714.92	Peças e acessórios de máquinas e aparelhos de escritório Parts and accessories for office machines
80	84.59.04.00 84.59.08.00 84.59.10.00	719.8	Máquinas e aparelhos para a indústria de matérias plásticas artificiais e borracha Machines and appliances for the artificial plastic, rubber and similar industries Máquinas e aparelhos para obras públicas e construção civil Machines and appliances for public works and building Máquinas e aparelhos para o tratamento de madeiras Machines and appliances for treating wood and other similar materials
81	84.60.04.00	719.91	Moldes para borracha e matérias plásticas artificiais

Items	NBM	SITC — Rev. 1	Description
			Moulds for rubber and for artificial plastic materials
82	84.61.00.00	719.92	Torneiras, registros e válvulas Taps, cocks, valves and similar appliances
83	84.63.00.00	719.93	Árvores de transmissão, eixos de manivelas, suportes de mancais, mancais, engrenagens, embreagens, etc. Transmission shafts, cranks, bearing, housings, plain shaft bearings, gears and gearing, etc.
84	85.01.00.00	722.1	Geradores, motores, transformadores, bobinas Electric power machinery
85	85.06.00.00	725.03	Aparelhos eletrodomésticos Electro-mechanical domestic appliances with self-contained electric motor
86	85.08.00.00	729.41	Aparelhos e dispositivos elétricos de ignição e de arranque Electrical starting and ignition equipment for internal combustion engines; dynamos and cut-outs for use in conjunction therewith
87	85.12.05.00	725.05	Aparelhos eletrodomésticos para uso doméstico Electro-thermic domestic appliances
88	85.15.00.00	724.1 724.2 724.99	Aparelhos transmissores e receptores de radiotelefonia, radiotelegrafia, radiodifusão Radiotelegraphic, radiotelephonic, transmission and reception apparatus
89	85.16.00.00	729.93	Aparelhos elétricos de sinalização, segurança, controle e comando para vias férreas, portos, aeroportos e outras vias Electric traffic control equipment for railways, roads or inland waterways

Items	NBM	SITC — Rev. I	Description
			and equipment for similar purposes in port installations or upon air-fields
90	85.19.00.00	722.2	Aparelhagem para interrupção, seccionamento, proteção, derivação ou conexão de circuitos elétricos Apparatus for making or breaking electrical circuits
91	85.21.00.00	729.3	Lâmpadas, tubos e válvulas eletrônicas Thermionic, cold, cathode and photocathode valves and tubes; photocells; crystal diodes, crystal, triodes and other crystal valves
92	85.22.00.00	729.7 729.99	Máquinas e equipamentos para a indústria eletrônica Electrical goods and apparatus
93	85.23.00.00	723.1	Fios, trancas e cabos isolados para uso elétrico Insulated electric wire, cable, bars, strips and the like, whether or not fitted with connectors
94	86.07.00.00	731.62	Vagões e vagonetas para transporte de mercadorias sobre trilhos Railway and tramway goods vans, goods wagons and trucks
95	86.08.00.00	731.63	«Cadres» e «containers» utilizados em qualquer meio de transporte Road-rail and similar containers specially designed and equipped to be equally suitable for transport by rail, road and ship
96	86.09.00.00	731.7	Partes e peças separadas para veículos de vias férreas Parts of railway and tramway locomotives and rolling-stock
97	86.10.00.00	719.66	Material fixo para vias férreas, aparelhos de sinalização, segurança, controle

Items	NBM	SITC — Rev. 1	Description
			e comando, não elétricos, para vias de comunicação
			Railway and tramway track fixtures and fittings, mechanical equipment for signalling to or controlling road, rail or other vehicles, ships or aircraft
98	87.01.00.00	712.5 732.5	Tratores Tractors
99	87.02.00.00	732.1 732.2 732.3	Veículos automóveis, com motor, para transporte de pessoas ou de mercadorias Motor vehicles for the transport of persons, goods or materials
100	87.06.00.00	732.89	Autopeças Parts and accessories of the motor vehicles
101	87.07.01.00	719.32	Veículos de tração para utilização em armazéns, fábricas, aeroportos, portos, plataformas de estações ferroviárias Tractors of the type used in factories, warehouses, aerodromes, ports or the like
102	88.05.00.00	899.99	Catapultas e outros engenhos de lançamentos Catapults and similar aircraft launching gear
103	90.16.00.00	861.93	Instrumentos de desenho, de tração e de cálculo, de medida, verificação e controle Drawing, marking-out and mathematical calculating instruments, drafting machines, measuring or checking instruments
104	90.17.00.00	726.1 861.71	Instrumentos e aparelhos de medicina, cirurgia, odontologia e veterinária Medical, dental, surgical and veterinary instruments and appliances

Items	NBM	SITC — Rev. 1	Description
105	90.25.00.00	861.98	Instrumentos e aparelhos para análise física ou química Instruments and apparatus for physical or chemical analysis
106	90.28.00.00	729.52	Instrumentos ou aparelhos elétricos ou eletrônicos de medida, verificação, controle, regulação ou análise Electrical measuring, checking, analysing or automatically controlling instruments and apparatus
107			Outros produtos manufaturados Any other manufactured products
108			Serviços de consultoria e assistência técnica de cunho comercial Consulting services and technical assistance of comercial nature